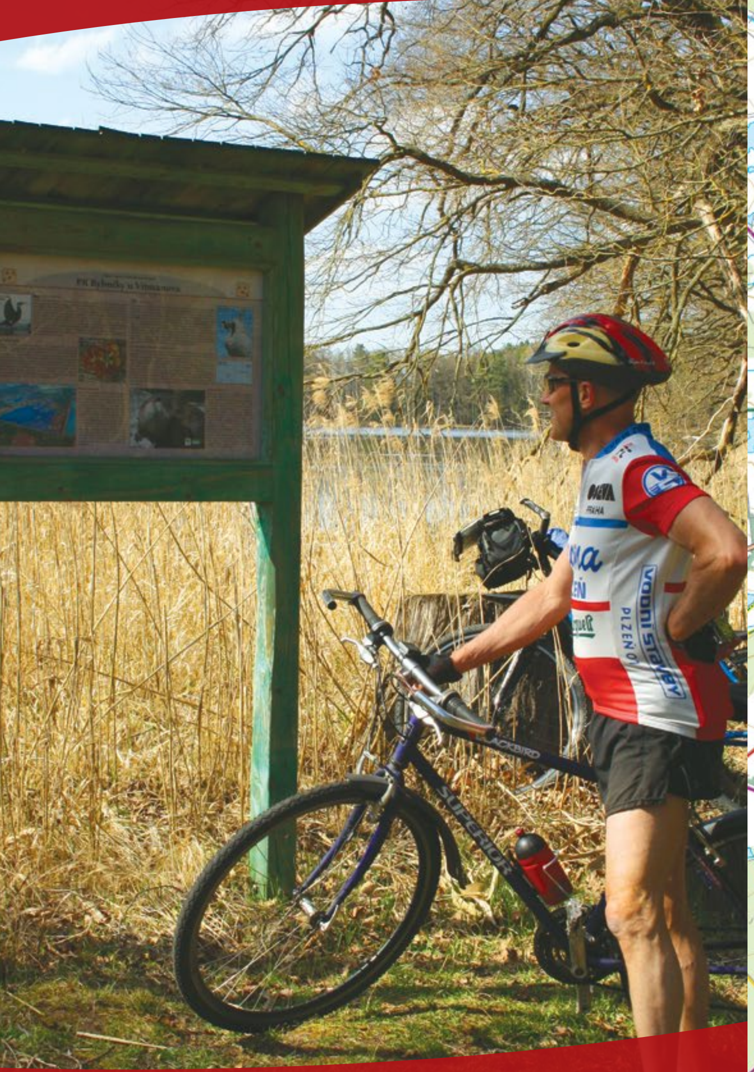
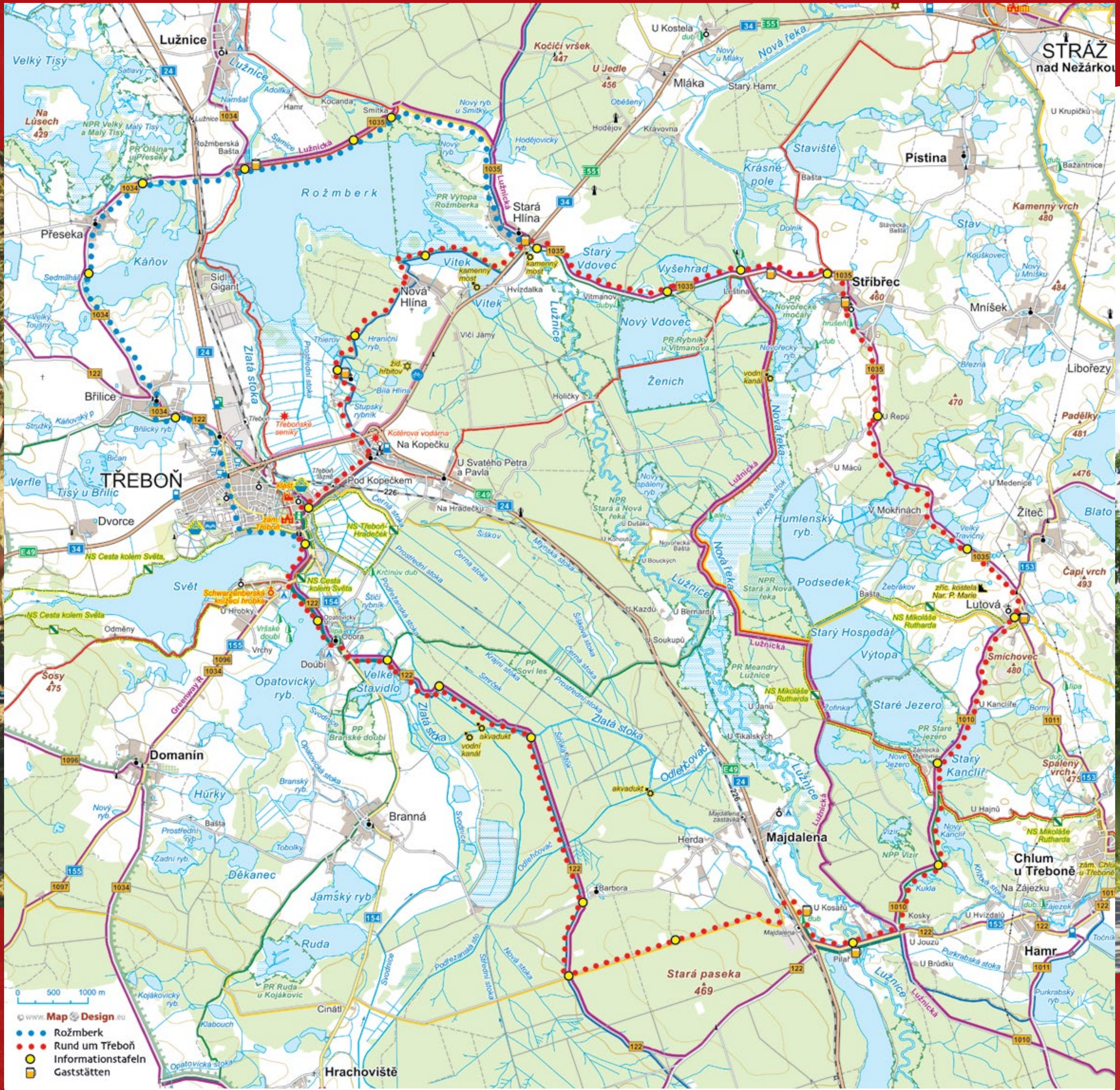
Die Radfahrlehrpfade „Rund um Třeboň“ und „Rožmberk“ ermöglichen Ihnen das Kennenlernen von Naturschönheiten und Sehenswürdigkeiten. Dieses Angebot begleitet Sie auf Ihren Radtouren durch die für die Region Třeboňsko typische Landschaft und bringt Ihnen die hiesigen großen Wasserbauten sowie die historische Bedeutung der Teiche im Naturschutzgebiet und dem Biosphären-Reservat Třeboňsko nahe.



Herausgeber: Město Třeboň, 2021
Tourismus-Informationszentrum Třeboň
Masarykovo nám. 1, 379 01 Třeboň
tic@itrebon.cz, www.itrebon.cz
Tel: +420 384 721 169, +420 724 064 504
Foto: Archiv der Stadt Třeboň, Aleš Motejl, Michal Pech
Redakteurinnen: Ing. Alena Seberová, Mgr. Michaela Kajerová
Grafisches Design und Satz: Mgr. Martin Štědroň

Die Karte der Radtouren



Die Karte: Map Design, s. r. o.

Region Třeboňsko

Radtouren „Rund um Třeboň“ und „Rožmberk“

Třeboň
www.itrebon.cz

Radfahrlehrpfad „Rund um Třeboň"

Třeboň – Majdalena – Kosky – Lutová – Stříbřec – Stará Hlína – Nová Hlína – Třeboň

Der Radfahrlehrpfad informiert über die Geschichte und Entwicklung der Landschaft rund um Třeboň (Wittingau), die von Menschenhand in ihre derzeitige Form umgestaltet wurde.

Die gesamte Strecke ist 39 km lang, führt über wenig frequentierte Landstraßen der Kategorie III, teilweise auf Waldwegen und über Teichdämme.

Beschreibung der Radtour

Die Rundfahrt beginnt in Třeboň auf dem Damm **des Teiches Svět**. Sie nehmen den Radweg Nr. 122 auf dem Damm **des Teiches Opatovický**. Hinter dem Teich Velké Stavidlo führt Sie der Radweg in die Wälder der Region Třeboňsko. Sie überqueren **den Goldbach** und am Forsthaus **Barborka** vorbei gelangen Sie zur Waldkreuzung „**Na Třeboňské cestě**" (Auf dem Třeboňer Weg), wo Sie nach links auf den gelb markierten Weg abbiegen und nach 3 km auf dem „**Rajská cesta**" (Paradiesweg) erreichen Sie die Gemeinde Majdalena (St. Magdalena). Aus Majdalena führt der Weg weiter kurz auf der Landstraße, über den markierten Radweg Nr. 122 in Richtung der Weggabelung Kosky, wo Sie links auf den Radweg Nr. 1010 abbiegen, der Sie in die Gemeinde **Lutová** führt. Hinter der Gemeinde biegen Sie links auf den Radweg Nr. 1035 ein auf dem Sie in das Dorf **Stříbřec** gelangen. Nach dem Überqueren des Neuen Flußes (**Nová Řeka**) mit Abzweigung zur Gedenkstätte Emma Destinnovás und über den Damm der Teiche, kommen Sie in Stará Hlína an. Dort verlassen Sie den Radweg Nr. 1035. Vorsichtig biegen Sie nach links ab und fahren auf der internationalen Landstraße der Kategorie I. in Richtung Třeboň. Nach 600 m biegen Sie rechts auf den blaumarkierten Weg ab und fahren Sie rund um **den Teich Vítek** nach Nová Hlína. Immer der blauen Markierung folgend kommen Sie durch den Wald zur **Kapelle des Hl. Veits**. In Třeboň Na Kopečku können Sie die Galerie Buddhistischer Kunst im Wasserturm besuchen.

Haltestationen

Die auf diesem Pfad installierten 22 Stationen mit Informationstafeln machen Sie mit den für diese Gegend typischen Elementen bekannt. Sie erfahren viel Interessantes über die historische Entwicklung des Gebiets sowie über die Nutzungsweisen und Umgestaltung der Landschaft durch den Menschen.

1. Třeboň, Teich Svět – Start/Anfang der Radtour
2. Der Teich Opatovický – Teiche der Region Třeboňsko
3. Der Goldbach (Zlatá stoka) – einzigartiges mittelalterliches wasserwirtschaftliches Werk
4. Das Torfmoor Spálená borkovna – Třeboňer Moorgebiet als Informationsarchiv über die Vergangenheit der hiesigen Landschaft
5. Das Naturdenkmal „Eulenwald" (Soví les) – reichliche Arten-, Alters- und Raum-Diversität der Gehölze
6. Das Jagdhaus Barbora (Myslivna Barbora) – die Entwicklung der Besiedelung
7. Am Třeboňer Weg (Na Třeboňské cestě) – die Wälder und die Waldgegend
8. Der Paradiesweg (Rajská cesta) – der große Waldkomplex benannt „Schlosswaldgebiet"
9. Am Pilař-Wehr (U Pilaře) – die Lainsitz bildet eine natürliche Achse der Region Třeboňsko
10. Unter dem Visier (Pod Vizírem) – Gemeinschaft von Wasser- und Sumpfpflanzen
11. Der Teich Starý Kanclíř – Die Errichtung der Teiche und die Teichwirtschaft
12. Lutová – Die Landarchitektur
13. Der Teich Travičný – Das Vorkommen des seltenen Seeadlers
14. U Řepů-Lokalität – Die geologische Entwicklung der Gegend
15. Stříbřec – Landwirtschaft
16. Die Brücke in Stříbřec Brücke (Stříbřecký most) – der Neue Fluß und sein Zweck
17. Teich Vyšehrad (Rybník Vyšehrad) – die Vogelwelt
18. Der Alte Fluß (Stará řeka) – das nationale Naturreservat
19. Der Teich Vítek (Rybník Vítek) – eine Talsperre am Fluß Lainsitz
20. Kouty – lokaler Ökotyp der Waldkiefer, Třeboňer Kiefer
21. Zum Veit (U Víta) – Haltestelle an der Kapelle des hl. Veits
22. Třeboň

Die Gaststätten

Majdalena: Gaststätte Pod Dubem, tel.: 725 119 601
Gaststätte U Pilaře, tel.: 775 125 643
Lutová: Gaststätte U Kuželů, Saisonbetrieb
Stříbřec: Gaststätte Stříbřec, Saisonbetrieb
U Emy Destinnové, Holičky 22, tel.: 606 894 804
Stará Hlína: Gaststätte „Rožmberská", tel.: 774 903 023
Třeboň: Pergola U sv. Víta, tel.: 384 721 383, Saisonbetrieb

Radfahrlehrpfad Rožmberk

Třeboň – Břilice – Přeseka – Rožmberk – Stará Hlína – Třeboň

Der Lehrpfad rund um den berühmten Teich „Rožmberk", den größten Teich in Mitteleuropa, macht Sie mit der Geschichte der Gründung der Teichsysteme der Region Třeboňsko bekannt.

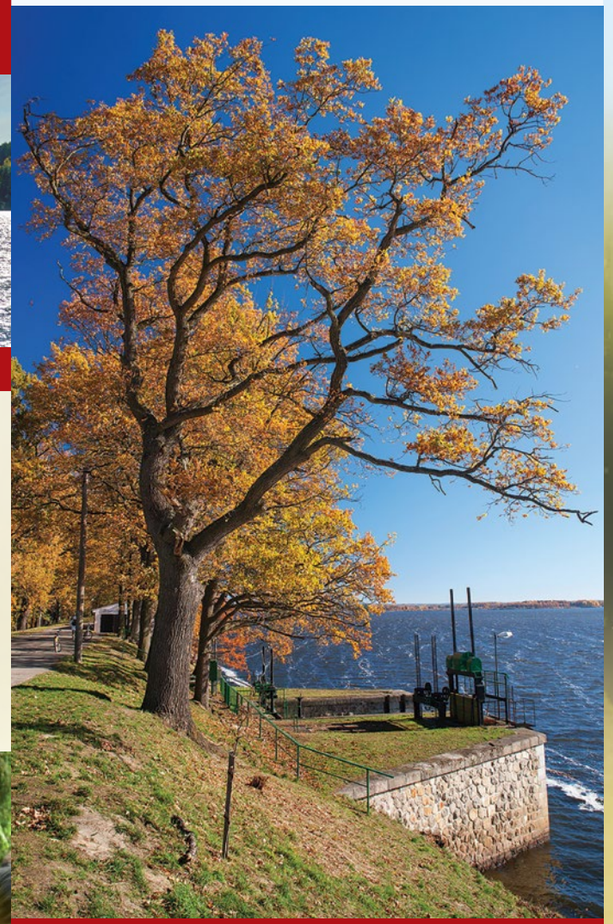
Eine leichte, 22 km lange Radtour führt auf wenig frequentierten Landstraßen der Kategorie III. teilweise über Waldwege und am Damm des Rožmberk-Teiches entlang.

Beschreibung der Radtour

Die Rundfahrt beginnt auf dem Damm **des Teiches Svět** in Třeboň, wo Sie den markierten Radweg Nr. 1034 über die Gemeinden Břilice und Přeseka auf den Damm **des Rožmberk- Teichs** nehmen. Weiter fahren Sie 2,5 km auf dem Damm an den jahrhundertealten Eichen vorbei und vor Ihnen öffnet sich der Blick auf **die Wasserauslassstelle Adolfka**, eine einmalige technische **Sehenswürdigkeit**. Der rotmarkierte Weg führt Sie zum Sicherheitsüberlauf und dem Jakub-Krčín-Denkmal in der Nähe des Jägerhauses Smitka, wo Sie auf der Weggabelung nach rechts die Route Nr. 1035 nach **Stará Hlína** einschlagen. An der Kreuzung mit der Hauptstraße in Stará Hlína schließen Sie sich dem blaumarkierten Wanderweg und damit dem **Radfahrlehrpfad „Okolo Třeboně"** an.

Haltestationen

1. Třeboň - Teich Svět (Rybník Svět)
2. Der Teich Břilický (Břilický rybník)
3. Der Teich Kaňov (Rybník Kaňov) - Štěpánek Netolický
4. Goldbach (Zlatá stoka)
5. Der Teich Rožmberk (Rybník Rožmberk)
6. Die Wasserauslassstelle Adolfka (Výpusť Adolfka)
7. Durchlass (Splav)
8. Stará Hlína



Die Gaststätten

Rožmberk: Kiosk auf dem Teichdamm, Saisonbetrieb
Stará Hlína: Gaststätte Rožmberská hospůdka,
Tel.: 774 903 023
Třeboň: Pergola U sv. Víta, Tel.: 384 721 383, Saisonbetrieb